

ESP BACHCELONA CONSORT

Ciclo Cantatas (BWV 186 y 187)

Johann Sebastian Bach compuso la cantata BWV 187 en el verano de 1726 en Leipzig, ahora hace exactamente trescientos años. Más tarde reutilizó varios de sus movimientos para elaborar la *Missa brevis* BWV 235: dos composiciones que comparten la misma música, aunque esta última adopta el texto litúrgico en latín. Bachcelona Consort parte de esta singular coincidencia para proponer un diálogo entre Bach y Francesc Valls, compositor de la Catedral de Barcelona y contemporáneo suyo. Los textos de la misa se convierten así en el hilo conductor del programa, articulando un encuentro entre los universos sonoros de estos dos maestros del Barroco.

FRA BACHCELONA CONSORT

Cycle Cantates (BWV 186 et 187)

Johann Sebastian Bach composa la cantate BWV 187 à Leipzig durant l'été 1726, il y a tout juste trois cents ans. Plus tard, il réutilisa plusieurs mouvements de cette œuvre pour concocter la *Missa brevis* BWV 235. Il s'agit donc de deux compositions basées sur la même musique, la seconde présentant un texte liturgique en latin. Le Bachcelona Consort tire parti de cette singulière coïncidence pour instaurer un dialogue entre Bach et Francesc Valls, compositeur de la Cathédrale de Barcelone, et son contemporain. Les textes de la messe, qui constituent le fil conducteur du programme, permettent de relier les univers sonores de ces deux maîtres du Baroque.

ENG BACHCELONA CONSORT

Cantata Cycle (BWV 186 and 187)

Johann Sebastian Bach wrote Cantata BWV 187 in the summer of 1726, in Leipzig, exactly three hundred years ago. Later, he reused several movements of it to compose *Missa brevis* BWV 235. These two compositions were therefore created with the same music, but the liturgical text of the latter was in Latin. Bachcelona Consort uses this singular coincidence to establish a dialogue between Bach and Francesc Valls, composer of Barcelona Cathedral and Bach's contemporary. The texts of the mass become the common thread of the programme and allow the audience to link the sound universe of these two masters of the Baroque.

15^è

FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGA DELS PIRINEUS

FëMAP



BACHCELONA CONSORT

Cicle Cantates (BWV 186 i 187)

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Diputació
Barcelona

Diputació de Girona

Diputació de Lleida
La força dels municipis

Govern d'Andorra

Ajuntament de Tremp

Ajuntament de Sant Feliu de Pallerols

14 18/07 Tremp • 18.00 h • Església de Santa Maria de Valldeflors

15 19/07 Sant Feliu de Pallerols • 20.00 h • Església parroquial



Intèrprets

Mariana Rodrigues, *soprano*
 Jana Corominas, *mezzosoprano*
 Itamar Hildesheim, *tenor*
 Lluís Arratia, *baríton*
 Katy Elkin i Daniel Ramírez, *oboè*
 Ignacio Ramal i Cristina Altemir, *violí*
 Ricardo Gil, *viola*
 Guillermo Turina, *violoncel*
 Daniel Tarrida, *clavicèmbal*

Programa

Johann Sebastian Bach va escriure la cantata BWV 187 l'estiu de 1726 a Leipzig, ara fa just tres-cents anys. Més endavant, en va reutilitzar diversos moviments per compondre la *Missa brevis* BWV 235. Són, doncs, dues composicions amb la mateixa música, però aquesta última amb el text litúrgic en llatí. Bachcelona Consort aprofita aquesta singular coincidència per establir un diàleg entre Bach i Francesc Valls, compositor de la Catedral de Barcelona i contemporani seu. Els textos de la missa esdevindran el fil conductor del programa i permetran posar en relació l'univers sonor d'aquests dos mestres del Barroc.

BACHCELONA CONSORT

Cicle Cantates (BWV 186 i 187)

Johann Sebastian Bach (1685-1750): Cantata *Ärgre dich, o Seele, nicht*, BWV 186 (per al setè diumenge després de Trinitat – 19 de juliol de 2026)

1. Cor: Ärgre dich, o Seele, nicht [No t'enutgis, ànima meva]
2. Recitatiu (baix): Die Knechtsgestalt, die Not, der Mangel [L'aparença de servent, les mancances, el dolor]
3. Ària (baix): Bist du, der mir helfen soll [Si tu que ets aquell que m'hauria d'ajudar]
4. Recitatiu (tenor): Ach, dass ein Christ so sehr [Ai Senyor, perquè un cristià]
5. Ària (tenor): Mein Heiland lässt sich merken [Mon salvador es fa palès]
6. Coral: Ob sichs anließ, als wollt er nicht [Mal que et semblés que no et vol]
7. Recitatiu (baix): Es ist die Welt die große Wüstenei [El món és com la terra erma]
8. Ària (soprano): Die Armen will der Herr umarmen [Els pobres abraçarà el Senyor]
9. Recitatiu (contralt): Nun mag die Welt mit ihrer Lust vergehen [Deixem que passi el món i la seva opulència]
10. Ària (soprano i contralt): Laß, Seele, kein Leiden [Ànima, no vulguis que els sofriments]
11. Coral: Die Hoffnung wart' der rechten Zeit [L'esperança confia que arribi l'hora]

Diàleg entre Johann Sebastian Bach i Francesc Valls

(a partir de les *Misses brevis* BWV 233, 235 i 236 de Johann Sebastian Bach i de la *Missa regalis* de Francesc Valls)

Johann Sebastian Bach: *Kyrie*. Cor (de la *Missa brevis*, BWV 233.1)

Francesc Valls (1671-1747): *Gloria* (de la *Missa regalis*)

Johann Sebastian Bach: BWV 235.3 *Gratias agimus tibi*. Ària baix (basat en la cantata BWV 187.4)

Francesc Valls: *Credo* (de la *Missa regalis*)

Johann Sebastian Bach: BWV 235.4 *Domini fili*. Ària alto (basat en la cantata BWV 187.3)

Johann Sebastian Bach: BWV 235.5 *Qui tollis*. Ària tenor (basat en la cantata BWV 187.5)

Francesc Valls: *Sanctus* (de la *Missa regalis*)

Johann Sebastian Bach: BWV 236.4 *Agnus Dei*. Duet soprano i alto

Francesc Valls: *Sanctus* (de la *Missa regalis*)